

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o tobie, niegodziwy bezbożniku, księciu Izraela,* którego dzień nadszedł w czasie kresu winy — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A o tobie, panujący w Izraelu, niegodziwy bezbożniku, którego dzień nadchodzi, a z nim kres występku —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Schowaj <i>jednak miecz</i> do pochwy. Będę cię sądził w miejscu, gdzie zostałeś stworzony, w ziemi twego pochodzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Schowaj jednak miecz do pochew jego; na miejscu, na któreśś spłodzona, w ziemi mieszkania twego, sądzić cię będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróć się do poszew twoich! Na miejscu, na którymśś stworzony, w ziemi narodzenia twego, sądzić cię będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Schowaj go jednak do pochwy! W miejscu, gdzie zostałeś stworzony, i w kraju, gdzie się zrodziłeś, będę cię sądził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz o tobie, bezecny bezbożniku, książę izraelski, którego dzień nadszedł w czasie, gdy wina dojdzie do swojego kresu -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty, bez czci, bezbożny książę Izraela, którego dzień nadszedł w czasie końca winy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A co do ciebie, królu Izraela, bezbożny i pozbawiony czci - to nadchodzi twój koniec, ponieważ przebrała się miara twoich nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tobie zaś, bezbożny niegodziwcze, książę Izraela, którego dzień nadszedł w czasie, [gdy nadchodzi] koniec nieprawości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, огидний беззаконний старшино Ізраїля, якого день приходить, кінець в часі несправедности,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tobie, zniesławiony niegodziwcze, przywódco izraelski, którego pora nadchodzi w czasie ostatecznej kaźni;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Włóż go z powrotem do pochwy. Będę cię sądził na miejscu, gdzie zostałaś stworzona, w kraju twego pochodzenia.

¹⁾ Tj. Sedekiaszu.